

1. Record Nr.	UNINA9910797623103321
Autore	Baer Brian James
Titolo	Translation and the making of modern Russian literature // Brian James Baer
Pubbl/distr/stampa	New York : , : Bloomsbury Academic, , 2015
ISBN	1-5013-1278-2 1-62892-801-8 1-62892-802-6
Descrizione fisica	1 online resource (225 p.)
Collana	Literatures, cultures, translation
Disciplina	418/.020947
Soggetti	European literature - Translations into Russian - History and criticism National characteristics, Russian, in literature Russian literature - Translations - History and criticism Translating and interpreting - Russia (Federation) Translating and interpreting - Russia Translating and interpreting - Soviet Union Translators in literature
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction -- Born in translation -- Reading between, reading among: poet-translators in the age of the Decembrists -- The translator as forger: (Mis)translating empire in Lermontov? Hero of Our Time and Roziner's A Certain Finkelmeyer -- The boy who cried "Volk?!": (Mis)translating the nation in Dostoevsky's "Peasant Marei" and Iskander's "Pshada" -- Refiguring translation: translator-heroines in Russian women's writing -- Imitatio: translation and the making of Soviet subjects -- Reading Wilde in Moscow, or le plus a change: translations of Western gay literature in post-Soviet Russia -- Unpacking Daniel Stein, or where post-Soviet meets postmodern.
Sommario/riassunto	"Brian James Baer explores the central role played by translation in the construction of modern Russian literature. Peter I's policy of forced Westernization resulted in translation becoming a widely discussed and highly visible practice in Russia, a multi-lingual empire with a polyglot elite. Yet Russia's accumulation of cultural capital through translation

occurred at a time when the Romantic obsession with originality was marginalizing translation as mere imitation. The awareness on the part of Russian writers that their literature and, by extension, their cultural identity were "born in translation" produced a sustained and sophisticated critique of Romantic authorship and national identity that has long been obscured by the nationalist focus of traditional literary studies. By offering a re-reading of seminal works of the Russian literary canon that thematize translation, alongside studies of the circulation and reception of specific translated texts, *Translation and the Making of Modern Russian Literature* models the long overdue integration of translation into literary and cultural studies."--  
Bloomsbury Publishing.

---